



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	Jezici u kontaktu					akad. god.	2020./2021.			
Naziv studija	Diplomski studij suvremene talijanske filologije (jpd i dpd) Prevoditeljski studij talijanistike (jpd i dpd)					ECTS	3			
Sastavnica	Odjel za talijanistiku									
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski		<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski			
Vrsta studija	<input checked="" type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni		<input type="checkbox"/> sveučilišni		<input type="checkbox"/> stručni		<input type="checkbox"/> specijalistički			
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.		
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input checked="" type="checkbox"/> III.		<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> VI.		<input type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.		<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije		<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE	
Opterećenje	1 5	P	1 5	S		V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje			<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	Dvorana 154 Petak, 12:00 – 14:00					Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			talijanski	
Početak nastave	9.10.2020.					Završetak nastave			22.1.2021.	
Preduvjeti za upis kolegija	Upisana II. godina diplomskog studija.									
Nositelj kolegija	Ivana Škevin Rajko									
E-mail	iskevin@unizd.hr					Konzultacije	Utorkom od 14 do 15:30 (5. kat)			
Izvođač kolegija	Karmen Tolić									
E-mail	ktolic@unizd.hr					Konzultacije	Srijeda, 10:00 – 12:00			
Suradnik na kolegiju										
E-mail						Konzultacije				
Suradnik na kolegiju										
E-mail						Konzultacije				
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje		<input type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad		<input type="checkbox"/> ostalo	
Ishodi učenja kolegija	Nakon položenog ispita student/ica će moći: <ul style="list-style-type: none">• klasificirati, imenovati i objasniti osnovne pojmove kontaktne lingvistike te argumentirati iste primjerima,• objasniti i poduprijeti primjerima karakteristike i posljedice dvojezičnosti i višejezičnosti,• razviti i argumentirati vlastito mišljenje u odnosu na terminologiju koja se koristi u kontaktnoj lingvistici, u odnosu na proučavane situacije i primjere,• povezati isto sa situacijom u Hrvatskoj u europskom kontekstu (sinkronijski i dijakronijski) u skladu s postojećim saznanjima procijeniti i usporediti situaciju u Italiji i u Hrvatskoj.									

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	Studenti/ce će demonstrirati temeljno poznavanje polja kontaktne lingvistike. Razviti sposobnost kritičkog i samokritičnog propitivanja znanstvenih istina. Steći i pokazati sposobnost kritičkog poimanja, promatranja i usporedbe konkretnih primjera i stvarnih situacija jezičnih kontakata (u sinkroniji i dijakroniji).				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input checked="" type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje i aktivno sudjelovanje u nastavi (min. 70%, u slučaju kolizije min. 50% uz dokaz o koliziji u rasporedu), seminarski rad, održana prezentacija.				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova					
Opis kolegija	U uvodnome će se dijelu dati kratak pregled istraživanja na području kontaktne lingvistike. Prikazat će se uzroci jezičnih dodira, različiti aspekti višejezičnosti na razini jezične zajednice, podjela jezičnih domena i funkcija, problematika jezičnih sukoba, održavanja i nestajanja jezika itd. Analizirat će se posljedice jezičnih dodira: jezično posuđivanje, interferencija i prebacivanje kodova. Teorijske spoznaje stečene u uvodnome dijelu modula primijenit će se na dodire između talijanskog i drugih europskih jezika, s posebnim težištem na hrvatski.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none">1. Introduzione al corso e indicazioni generali sui criteri di valutazione e sulle responsabilità degli studenti durante il corso. Presentazione della bibliografia obbligatoria e facoltativa.2. Introduzione al concetto di „Linguistica di contatto“ e alla terminologia di base.3. Storia dei contatti slavo-romanzi sulla sponda orientale dell'Adriatico. Stratificazione delle lingue romanze ed influssi sulle varietà croato-ciacave.4. Comunità linguistiche e repertori plurilingui. Tipologie di repertori linguistici in contesto europeo. Il caso italiano. Diglossia. Dialecta.5. Aspetti linguistici del contatto: mescolanza di codici nel sistema: neologismi, forestierismi, calchi, prestiti linguistici, adattamento semantico dei prestiti, etimologia.6. Aspetti linguistici del contatto: mescolanza dei codici nel discorso (commutazione e alternanza di codice). Lingue e identità sociale.7. Atteggiamenti linguistici. Natura e funzioni degli atteggiamenti linguistici. Come si misurano e rilevano gli atteggiamenti.8. Nascita delle lingue di contatto (lingue pidgin, creole, miste). Morte delle lingue9. Aspetti psico-sociali del contatto. Il parlante bilingue. L'acquisizione di una competenza bilingue. Bilinguismo e rappresentazione della realtà.10. Politica e pianificazione linguistica.11. Esposizione seminario.12. Esposizione seminario.13. Esposizione seminario.				
Obvezna literatura	<ol style="list-style-type: none">1. Dal Negro, Silvia; Guerini, Federica (2007), <i>Contatto: Dinamiche ed esiti del plurilinguismo</i>. Roma: ARACNE.2. Muljačić, Žarko (1993), Il veneto da lingua alta (LA) a lingua media (LM), <i>Rivista di studi italiani</i>, Anno XI, N°2, 44-61.3. Sočanac, Lelija (2004), <i>Hrvatsko-talijanski jezični dodiri</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus.				
Dodatna literatura	<ol style="list-style-type: none">1. Berruto, Gaetano (1995), <i>Fondamenti di sociolinguistica</i>, Laterza, Bari.2. Filipović, Rudolf (1986), <i>Teorija jezika u kontaktu</i>. Zagreb: JAZU.3. Muljačić, Žarko, (2000), <i>Das Dalmatische</i>, E. von Edmann-Pandžić (ur.), Köln, Weimar, Wien, Böhlauverlag.4. Sočanac, Lelija (ur.) (2005), <i>Hrvatski jezik u dodiru s europskim jezicima: prilagodba posuđenica</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus.5. Škevin, Ivana (2012A) „La (s)fortuna del veneto coloniale in Dalmazia“, in: <i>Crossing boundaries in culture and communication</i>, vol. 3, br. 1, Romanian American University, Editura Universitar, 2012., str. 243-252.6. Škevin, Ivana (2012B) „Između arhaičnog (romanskog) i standardnog (hrvatskog) jezičnog elementa: koineizacija otočnih varijeteta“, u: <i>Zbornik radova Aktualna istraživanja u primijenjenoj lingvistici</i>, HDPL, Osijek, 2012.				



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Mrežni izvori	---					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit		<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	30% angažiranost u nastavi i seminarski rad, 70% oba kolokvija ili završni ispit.					
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	< 55	% nedovoljan (1)				
	55 – 62,9	% dovoljan (2)				
	63 – 75,9	% dobar (3)				
	76 – 88,9	% vrlo dobar (4)				
	89 - 100	% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. /izbrisati po potrebi/</p>					